

Porównanie tłumaczeń Jana 19:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	do zaś — Jezusa przyszedłszy, jak zobaczyli już Go martwego, nie połamali Jego — gołeni,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	do zaś Jezusa przyszedłszy jak zobaczyli Go już który jest martwy nie połamali Jego gołeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy jednak podeszli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł, nie połamali Mu gołeni,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	do zaś Jezusa przyszedłszy, jak zobaczyli już go umarłego, nie połamali jego gołeni,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	do zaś Jezusa przyszedłszy jak zobaczyli Go już który jest martwy nie połamali Jego gołeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak podeszli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł, nie złamali Jego podudzi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale gdy przyszedli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł, nie łamali mu gołeni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale do Jezusa przyszedłszy, gdy ujrzeli, że już umarł, nie łamali gołeni jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz przyszedłszy do Jezusa, gdy go ujrzeli już umarłego, nie łamali gołeni jego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz gdy podeszli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł, nie łamali Mu gołeni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy podeszli do Jezusa i ujrzeli, że już umarł, nie połamali gołeni jego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy podeszli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł, nie połamali Mu gołeni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy podeszli do Jezusa i zobaczyli, że On już nie żyje, nie połamali Mu gołeni,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy podeszli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł, nie złamali Mu gołeni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale gdy zbliżyli się do Jezusa, nie łamali mu kości, ponieważ zobaczyli, że już nie żyje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz kiedy podeszli do Jezusa zobaczyli, że już nie żyje, nie połamali

			Mu goleni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши до Ісуса, побачили, що він уже помер, і не стали перебивати йому голінок.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Aktywnie wrogo na zaś Iesusa przyszedłszy, jak ujrzeli już go umarłego, nie odgórnie strzaskali jego golenie,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy podeszli do Jezusa, zobaczyli go już zmarłego, więc nie połamali jego goleni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale gdy podeszli do Jeszui i spostrzegli, że już umarł, nie łamali Mu nóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale przyszedłszy do Jezusa i ujrzawszy, że już jest martwy, nie połamali mu nóg.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy podeszli do Jezusa, zobaczyli, że już umarł. Nie łamali Mu więc nóg.